

D116 | 1989, 8. listopad, Praha. – Velvyslanec NDR Ziebart ministerstvu zahraničních věcí v Berlíně.¹ Tlumochí žádost vlády ČSSR a vedení KSČ, aby se výjezdy občanů NDR do Spolkové republiky odbyvaly přímo z území NDR.²

BStU Berlin. MfS, Arbeitsbereich Neiber, 553, Bl. 2. – Přeloženo z němčiny.

Blesk

CT 143/89

1. Dne 8. 11. mne pozval s. Sadovský na FMZ a sdělil mi, že vládě ČSSR a ÚV KSČ docházejí dotazy a podání od obyvatel ze Severočeského a Západočeského kraje, jejichž pisatelé vyjadřují údiv nad tím, že od 3. 11. se přes území ČSSR realizuje výjezd občanů NDR do BRD. S ohledem na tento tlak v obou jmenovaných, ale i v dalších krajích ČSSR s. Sadovský z pověření vlády ČSSR a oddělení mezinárodní politiky ÚV [KSČ] poprosil o předání žádosti, aby se výjezdy občanů NDR do SRN odbyvaly přímo, a nikoli přes území ČSSR.

Odpověděl jsem s. Sadovskému, že momentální dočasnou praxí se vyhovělo podnětu generálního tajemníka ÚV KSČ k uvolnění situace na konci minulého týdne – změnil se tím tehdejší stav na velvyslanectví SRN, a tedy i v Praze. Dále jsem informoval s. Lenárta o tom, že v NDR se ještě před přijetím cestovního zákona uvažuje o vydání směrnic pro cesty do zahraničí. Sadovský odpověděl, že soudruzi se obávají, že to ještě nějakou chvíli potrvá, a proto vyslovuje shora uvedený požadavek.

2. Předal jsem s. Sadovskému z pověření vlády NDR nótu velvyslanectví o dočasném suspendování dodatkového protokolu o bezvívzovém styku v souladu s textem telegramu CT 118 s. H. Otta.³ S. Sadovský nótu přijal a slíbil, že ji postoupí dál. Požádal však, aby se zvažilo, zda do první věty by se nemohlo vložit konstatování „... na žádost vlády NDR“. Přislíbil jsem prověření této otázky. S. Sadovský poznamenal, že rovněž s. Langer obdržel pověření, aby v Berlíně předložil záležitost prezentovanou v bodě 1.⁴

Ziebart

1 | Opis telegramu uložený ve spisech MStB má v záhlaví jako adresáty uvedeny ministra zahraničí Oskara Fischera, jeho náměstka Harryho Otta a vedoucího příslušné sekce ministerstva, jímž byl Schwiesau. V ministerstvu státní bezpečnosti byl telegram distribuován ministrowi, jeho náměstkům a oddělení ZAIG.

2 | V knize Hanse-Hermann Hertleho *Chronik des Mauerfalls* (Kronika pádu berlínské zdi) začíná podkapitola „8. 11. 1989: Das Ultimatum der ČSSR“ citací tohoto telegramu, o němž Hertle píše, že žádost československé strany byla formulována diplomaticky zdvořile, v podtónu však byla zřetelně ostrá. (Christoph Links Verlag, 11. vydání z dubna 2009, s. 113 n. a 303.)

3 | Editor neměl tento dokument k dispozici.

4 | František Langer, velvyslanec ČSSR v Berlíně.